

城市的印象

[美] 凯文·林奇 著

项秉仁 译



中国建筑工业出版社

城市的印象

[美] 凯文·林奇 著

项秉仁 译

中国建筑工业出版社

责任编辑：王伯扬
徐 纺

城市的印象
[美] 凯文·林奇 著
项秉仁 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行（北京西郊百万庄）
新华书店经销
中国建筑工业出版社印刷厂印刷（北京阜外南礼士路）

*

开本：787×1092 毫米 1/32 印张：5 1/4 字数：131 千字

1990年7月第一版 1990年7月第一次印刷

印数：1-2,310册 定价：4.35 元

ISBN7-112-01079-9/TU·783

(6153)

THE IMAGE OF THE CITY

Kevin Lynch

本书根据美国麻省理工学院和哈佛大学出版社1960
年联合出版的版本翻译

前 言

这本书讨论的是城市面貌、以及这种面貌是否重要、是否能改变。城市景观的许多作用之一就是可以看见、可以记得和使人愉快。赋予城市以视觉形式是一种专门的设计问题，而且是一个相当新的问题。

在检验这个新问题的过程中，这本书研究了美国的三个城市：波士顿、泽西城和洛杉矶。它提出了一种方法，借此我们可以开始在城市范围内处理视觉形式并提供城市设计的某些首要原则。

为这个研究所做的工作是在麻省理工学院城市和区域研究中心的乔治·凯帕斯教授（professor Gorgy Kepes）和我本人的指导下完成的。洛克菲勒基金会慷慨地提供了几年的经费。这本即将出版的书是麻省理工学院和哈佛大学城市研究联合中心——从这两个学校的城市研究活动中发展出来的一个机构的系列出版物之一。

如同任何需要动脑筋的工作一样，这里的内容来自许多方面，难以一一追述。对这个研究的发展有直接贡献的研究助手是：戴维·克莱，伯纳德·弗拉伊登，威廉·阿隆索，弗兰克·霍奇基斯，理查德·道白尔，玛丽·艾伦·彼德斯（现在是阿隆索夫人）。我非常感谢他们。

有一个名字应该与我的名字同署在标题页上，只是他不用为这本书的缺点负责。这个名字就是乔治·凯帕斯。详细的发展和具体的研究是我自己的，但许多概念是在与凯帕斯教授的多次交流中形成的。

目 录

- 1 环境的印象 (1)
 可识别性——建立印象——结构与
 识别——可印象性
- 2 三个城市 (12)
 波士顿——泽西城——洛杉矶——
 共同的主题
- 3 城市印象及其构成要素 (41)
 道路——边沿——区域——结点——
 标志——构成要素的相互影响——变换
 的印象——印象的品质
- 4 城市形式 (85)
 设计道路——其它构成要素的设
 计——形式的品质——整体感——大
 都市形式——设计过程

5 新的尺度(114)

附录A 某些有关定向的参照系(116)

各种参照系统——印象的形成——
形式的作用——印象性的缺点

附录B 方法的使用(134)

作为设计基础的方法——未来研究
的方向

附录C 两个分析实例(146)

培肯山——斯卡利广场

环境的印象

无论城市的景观多么平淡无奇，注视城市仍使我们感到特殊的愉快。城市与建筑一样，都是空间结构，但尺度巨大，需要有很长的时间跨度使人们感受。城市设计是与时间有关的艺术，但又难于运用类似音乐那样的时效艺术所具有的能控制的进行序列。因为在不同的时刻，对于不同的人，城市的序列会发生变化，受到干扰、被放弃乃至被切断。但是又是在任何气候和光线下都能为人所看见的。

任何时候都存在着在我们耳目以外的一些事物和景象。对任何事物的体验需要与周围环境、前后序列和以往的经验相联系。如果在农田中建一条华盛顿街，看上去是波士顿的那条商业街，但事实上却完全是两码事。每个市民都是与城市某一地区长期联系的，因此，在他的印象中含有各种记忆和含意。

城市中动的因素，尤其是人和人的活动，与静的因素同样重要。我们并不是城市景象的单纯观察者，而本身是它的一部分，与其它的东西同处在一个舞台上。我们对城市的感受往往是断断续续的，零打碎敲的，还常与其它有兴趣的东西相混淆，几乎每一种感觉都在起作用。因此，城市印象便是这一切的合成。

城市不仅是各个阶层，各种人物及广大市民所感知的对象（也许

令人愉快的),而且也是根据自身需要不断被改造的产物。在它的总的轮廓相对稳定时,小的局部的变化从未休止。所以,对城市的发展和它的形式一般是作局部的控制,只是过程的接续,并无最后的终结。使城市赏心悦目的艺术无疑地是不同于建筑、音乐和文学等艺术的。城市艺术可以在它们之中受到启发,但却不能单纯地模仿。

有人认为美丽动人的城市环境是可望不可即的。尽管少数的村镇有一些美好的角落,但几乎没有一个美国城市,具有始终如一的美好品质,他们因此而丧失信心。然而,他们应充分认识生活在现存的环境中意味着什么?人们很清楚他们生存环境的丑陋,总是抱怨脏、烟、热、拥挤、混乱和单调,但并不认识一种协调的环境的潜在价值。他们象旅游者与度假者一样把城市仅视为浮光掠影的世界,而未看到城市给他们的日常生活增添了欢悦。城市,也许是人们生活航程中的一处停泊点,也许是这个世界的丰富多彩和意味深长的进展。

● 可识别性

本书通过对市民的心理形象来讨论美国城市的视觉质量,特别是以下方面:城市景观的可识别性,指的是一些能被识别的城市部分以及它们所形成的结合紧密的图形。就象书上的每一页,只要字迹清楚易辨,就能以一种由可认识的符号所组成的形式而被人理解。所以,一个可识别的城市就是它的区域、道路、标志易于识别并又组成整体图形的一种城市。

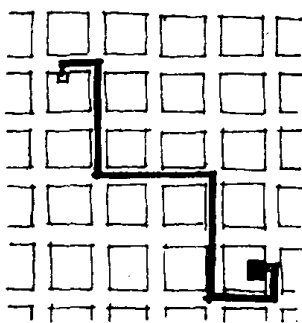
本书将论证可识别性是城市构成的一个重要方面。作些详细的分析并说明在城市建设中怎样运用这些概念。读者很容易明白,这只是初步的探索,仅仅是开始而远未完成。本书只是试图提出一些概念,并对发展和验证这些概念提些建议。基调是推测性的,似乎有点不负责任,因为有些结论只是临时性和假设性的。第一章介绍一些基本思想,后面几章是它们在美国一些城市中的运用以及讨论它们对城市设

计的影响。

虽然清晰易辨并不是一个美丽城市的唯一要素，但它对城市规模、时间与环境的复杂性仍有特殊的重要性。所以，我们除了考虑城市本身还应考虑市民感知的城市。

构成并识别环境是动物必不可少的能力。它们往往为此而借助各种各样的提示：色彩、形状、光谱、运动视感、嗅觉、听觉、触觉、动觉、引力，电磁感等等。有人曾经观察了燕鸥的极向飞行和蜥蜴在岩石表面的探路爬行。许多论文论述了研究动物定向能力的意义。心理学家对人在这方面的能力也作了研究。尽管还不十分精确而且仍在实验室的范围中，尽管还有些尚待弄清的疑问，但已可肯定的是，那种神秘的寻找通路的直觉是不存在的。人和动物的寻路能力来自对于外界环境的明确感觉所形成的连贯和组织。而这种组织的能力是运动的生命存活与效率的关键。

现代大都市中的多数人是不会迷路的。我们受到周围人和环境的支持，地图、门牌号码、路牌、汽车站等指路设施给我们帮助。但若一旦迷了路，焦急甚至恐惧的心情使我们体会到这与我们的内心平衡和



健康如此地有联系。“迷路”这个词在我们的语言中不单表示地理位置的无法确定，而且还有“灾难”的含义。

在寻路的过程中，全局的联系是环境印象，这是每个人对外部物质世界概括的心理图象。它是直觉结合以往体验的产物，它转移信息并指导行动。因此认识使环境图式化是十分必要的。这已有很久的历史根源。这种环境印象对每个人具有感情和实践的多方面的重要性。

很明显，清晰的印象便于人们行动，无论是去探亲访友、购买商品或寻找警察。有秩序的环境就更为便利，它可以成为一种普遍的参照系统，一种行动、信念和信息的组织者。譬如，对曼哈顿结构熟悉的人，可以说出与这一区域特性有联系的许多事实和想象。它和所有其它的良好组织一样，可供人选择而且获得进一步的信息的起点。因此清楚的环境印象是个人发展的有用的基础。生动的综合的物质环境具有清晰的印象，同时它也产生社会作用。它是符号的原材料，也为群体交往提供了一个共同回忆的基础。一处风景胜地常是许多部落创造具有社会的传说的基础。战争时期士兵间开始最易谈及的共同话题就是对家乡的回忆。

良好的环境印象给它的拥有者重要的感情庇护，人们因而能与外部环境相协调，与迷路时的恐惧心理相反。当某人不仅熟悉自己的家而且还有鲜明的印象时，一种最甜密的家庭感，便油然而生。

确实，清晰的可识别的环境不仅给人们以安全感而且还增强人们内在体验的深度和强度。虽说人们并非不能在视觉混乱的城市中生活，但如有一种更动人的环境，同样的生活将会获得新的意义。可以说，城市本身就是复杂的社会的一个有力象征，如果它有良好的视觉形象，就会有更强的表现力。

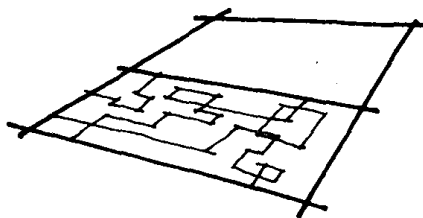
对于物质环境的识别性也许还有异议，有人认为人脑具有不可思议的适应性。人能凭经验在杂乱无章的环境中找到道路，如在广漠无

垠的海洋、沙漠、雪原中的旅程，或是在幽深莫测的森林迷津中的穿行。

然而，即使在大海中航行，也有太阳、星斗、海风、水流、岛屿与水色的暗示。只有经过训练的专门人材才能在波里尼亚岛区航海。他们对于这一环境的特殊的困难有充分的了解。即使是准备最完善的探险也总是伴随着紧张的焦虑的心情。

在这儿，也许几乎是每一个人都能学会在泽西域“航海”，只要多加留心，作些努力和猜测便行。但是，感情的满足，交往的基础，概念的组织，这些赋予日常生活新的深度的可识别的环境的积极价值正在逐渐消失。即使现有的城市环境还未混乱到不可忍受的地步，但这还是令人不安的。

大家也许会认为，神秘莫测，迷惑惊人的环境是有趣的。很多人喜欢“镜屋（House of Mirrors）与波士顿的曲折道路，感到它们富有魅力。但是，必须有两个前提。首先，它不能使人迷路，不能失去基本形，混



乱应限于可见整体中的一小部分；其次，即使是迷宫及神秘本身也应有可以探寻和及时显露的一些形状，缺乏任何联系的全局混乱总是令人沮丧的。

这一切引出了一个重要的限定条件，观察者本身在感知中应是积极的。在印象的形成中具有创造性的作用。他应有力量去改变印象以适应变化。安排得过细过死的环境会抑制新的活动形式。恰如某个旅游区的每一块岩石都构想一个传说，那就是再也编造不出新的了。虽然对于目前的城市混乱，这还不是迫切的问题，但这里想说的是，我们

追求的并不是有终结的目标，而是一个不断发展的无穷序列。

● 建立印象

环境印象是观察者与他的环境之间双向过程的产物。环境提示了特征和关系，观察者——以他很大的适应能力和目的——选择、组织然后赋予所见物以一定的意义。这样形成的印象限定并强调了所见物，并且印象本身在不断交织的过程中，对照经过过滤的感觉输入而得以检验。不同的观察者对于一定的实体的印象是有相当差别的。

印象的关联(Coherence)会在多方面发生。秩序井然、真实明确的事实只有较少的关联，因为通过长期的熟悉了解，它们的心理形象已趋于一致，饶有组织。某人会在别人认为很混乱的表格上一眼认出目标，某人善于识别第一次所见到的目标并建立联系，并非他原来了解，而是它们符合了观察者已形成的模式。譬如，一位美国人能一眼瞧见街角的小药房，而非洲沙漠的土著人就不会那么敏感了。因此，一个新的目标，因为有能启示和强调它的形式的形体特征，就可能会有很强的结构和个性。辽阔的海洋和巍峨的峻岭吸引了来自内地平原的人，即使这些人可能是年幼无知，不懂得应该怎样称呼它们。

作为物质环境的控制者，城市规划人员起初感兴趣的是产生环境印象的外部因素。不同的环境或支持或排斥印象的形成。任何一个特定的形状，一个花瓶或者一块泥土或多或少地都会使观察者产生印象。当观察者人数更多并在年龄、性别、文化、职业、受教育程度及性格方面更接近于同一类时，这种印象唤起的概率更高，也更精确。

每个人形成并持续着各自的印象，但同类人便具有很多共同点。大量的调查说明，正是这种团体的印象有助于规划人员去创造一种供公众使用的环境。

因此，我们的研究打算避开心理学家感兴趣的个性差异问题，主要研究“公众印象”——城市居民中多数人拥有的共同的心理图象：

这是在各个物质实体，共同的文化和基本的生物特征的互相影响中可以预见的一致范围。

全世界都在运用方位系统 (System of Orientation), 它们因不同的文化和景观而变。在附录A中有不少例证：抽象的和固定的方法系统, 运动的方位以及指向人、家和海的方位系统。整个领域可以围绕一个焦点构成, 或分为若干个区, 或由熟知的通路所连系, 方法各种各样, 因为人能发现的区别世界的线索也是无穷的。它给现在的城市的定位方法提供令人感兴趣的启示。这些例子中的大部分很有趣地反映了印象要素的形式类型。我们于是很快地把城市印象分为五种要素, 即: 道路、边沿、标志、结点和区域。这些将在第三章加以定义和讨论。

● 结构与识别

环境印象可以分为三方面: 识别、结构和意义。这样的提炼是为了便于分析。事实上它们总是一齐出现的。一个有效的印象首要的是目标的可识别性, 表现出与其它事物的区别, 因而作为一个独立的实体而被认出, 这就称为“识别” (identity);

其次, 印象必须包括目标与观察者, 与其它目标的空间关系和图形关系:

最后, 这一目标应对观察者有某种意义, 无论是实际的还是感情的。意义也是一种关系, 是不同于空间和图形的一种关系。

举例说, 一个出入口的有效印象有三个方面: 首先是把门看成是独特的个体; 其次, 它与观察者有空间关系; 最后它还具有供进出的意义。而且这一切在事实上是不可分割的。对门的视觉识别是与门的意义萦绕在一起的。而在对意义的考虑之前主要是门的形状的可识别性和位置的明确。

用这种技巧分析一道门似乎没有什么意义。但是研究城市环境就不同了。首先, 城市的意义问题是一个复杂的问题, 意义的群体印象

不大可能如实体和关系的印象那么坚实。它不易受形体的影响。如果我们想建设人人都欢迎的城市，而且还要适应未来，那么，把精力集中到印象清晰性方面，而让“意义”自由发展则是很明智的。

曼哈顿天际线的印象可能象征着生动、有力、伟大，或者是神秘、堕落、拥挤等等。它的形象可以强调其中的任何一种意义。所以，城市的意义是非常变化的。即使形式是容易传播的，意义仍然可以与它分离。至少在开始分析时是如此。因此，我们的重点是研究城市印象的识别和结构。

一种有利于生活的空间定位的印象应具有这样的性能：具有实际意义并充分真实。可以使人在他的环境中自由行动。一份地图，不管精确程度如何，都必须清楚易懂、便于寻找，而且还应有多种寻找方法供人选择，避免给人造成困难。正如只用一只信号灯指示急转弯，一旦断电就会造成灾难。印象最好是可以无限发展的，以供不断充实，留有余地。最后，它还应设法与别的个体相联系。一个“好”的印象的标准的相对重要性随人不同、情况不同而变。有人喜欢经济有效的系统，有人则可能欣赏开放而且可传播的系统。

● 可印象性

这里着重注意的是独立的变化的形体环境，即探讨与心理印象的结构和识别这两个属性有关的形体品质。因此，首先对可印象性下一个定义，这就是：具形对象使每个特定观察者产生高概率的强烈印象的性能。对象的色彩、形状、排列促成了特征鲜明、结构坚固和相当实用的环境心理图象。以一种更高的意义来说，也可以称之为可识别性(Legibility)或可见性(Visibility)。就是说，目标不但可见，而且鲜明地呈现在感觉之中。

半个世纪前，斯特恩(Stern)曾提到艺术作品的这一性质，称之为外显性(Apprency)。虽然艺术并不仅是这一目的，但他认为艺术品

的两个基本功能之一便是“创造印象，以清晰而协调的形式去满足人们对生动的可理解的外观的需要”。他说这是表达内在意义的第一步。

由此看来，一个容易产生印象（可识别，可见）的城市，应该是有—定形状的，有特征的，惹人注意的。对这种环境的感知不仅是简化的而且是有广度和深度的。它将是一个各具特征的各个部分结合明确而且连续统一的城市。在何时何刻都能使人理解和感知的城市。

一位感觉敏锐且又熟悉情况的观察者可以接受新的感觉输入而不影响他的基本印象，每一种新的刺激都将与原先的成分相联系，故而他善于明确方向和自如行动，了解自己的环境。威尼斯也许就是这样一种高度可印象的环境。在美国，也许是曼哈顿的一部分，旧金山、波士顿或芝加哥湖滨。

以上是由定义引出的一些特点，可印象性的概念并不一定指某些固定的、有限的、精确的、统一的或是有秩序有规律的东西，尽管也可能有。也不是仅指那些一目了然的事物。形成形象的整体环境是相当复杂的，显而易见的形象很快会迟钝，只能突出很少的特征。

我们接下来要研究城市形式的可印象性，一个美丽的环境还有其他性质，如：意义和表达、美感、节奏、刺激和选择。集中注意印象性并不排斥上述一些性能的重要性，只是想在我们所感知的世界中考考虑识别和结构的要求，并揭示它们与复杂多变的城市特殊环境的关系。

因为构成印象的过程是在观察者与被观察物之间的双向过程，所以可以借助象征符号，接受者的反复训练或重视某一环境去增强形象。可以给观察者一份某区的符号图、一份地图或一本说明，只要他能将图或说明上的指示对上实际目标，他就获得了一种事物互相联系的线索。在纽约甚至搞了指路器，虽然它可以储存许多信息，但仍不一定可靠，装置本身也应参照实体不断调整。附录A介绍了大脑受伤者完全依靠这种设施的不安，尽管如此努力，人们还是失去了相互关联的完整体验和生动的印象。